



圓丁話: Lím Chùn-iók

向蔡正隆博士致敬

我是台語文運動後知後覺者，tiò向先知先覺者蔡正隆博士致敬！

李勤岸教授ti蔡正隆博士別世十週年紀念文中講：「你ti十冬前過身chìn前，身體狀況m是真好ê情形之下，iáu-koh非常致意台語文運動，認為台語文運動是台獨運動ê根。所以你發起第一屆北美洲台語文夏令會，ti你tòaê城市Houston舉行，邀請國內外重要ê台語文運動者來參與。」

我想起2002年kap李勤岸教授去Houston演講ê時，蔡夫人特別安排餐敘，我就聽tiòh大家對蔡博士致力台語文運動ê懷念kap感心。

我感覺tiò紀念蔡正隆博士別世十週年，tiòh koh-khah認真phah拚「台獨運動ê根」ê台語文運動，hō咱ê台獨運動早日達成目標。

台灣鄉土長篇小說連載(89)

鄉史補記

陳雷

隔tng日叫蕊a面洗清氣，頭髮梳齊齊，chhōa伊出門。這蕊a過年10歲，問阿娘：「咱beh to去？」梅a應：「來去社裡看súi布。」蕊a歡喜：「阿娘，剪布作súi衫，蕊a穿。」梅a無應，直直行。來到後社hit間進安行，大大間一間ti街á裡，環a叫：「阿姊，今á日早出門。」梅a牽蕊a手講：「chit-ê阮大漢ê。」環a講：Ai-ioh,chiá"實súi koh ta-tiú, àh gōa chē a?」梅a講：「相免，10歲a-lah。「蕊a搶嘴講：「阮阿娘剪布作súi衫。」梅a kã蕊a手giú leh,講：「阿環姊，今年甘蔗kheh無糖，厝裡欠債phái'過日，蕊a hō lin作kán。」蕊a顧teh看súi布，聽講beh作kán,thùh手tòh走，hoah"蕊a m作kán!蕊a m作kán!」chōng ùi大街去。

He三兄弟聽講梅a beh賣cha-bó kiá"還債，心m甘，又koh m敢kap伊káu-keh。He梅a一個cha-bó三個翁，三個lóng相爭來對伊好，beh得伊ê疼，nà敢惹伊。Tòh是án-ni,三個翁管kah tah-tah,大細頂lóng伊teh決頭。

阿餘聽講梅a beh賣cha-bó kiá"，大概知影其中緣故，tòh來西部。梅a看阿餘來，想講是beh來買kán,giú蕊a來hō看：「Tòh是chit-ê lah。」He gin-á 10歲á, koh bē輸12、13歲kóan,頭髮梳kah金金，he面洗kah清氣，chiá"實súi koh ta-tiú。Tòh是驚hō人賣作kán,二蓄日囑chiah大蓄看阿餘，hoah講：「蕊a m作kán。」。Thái有人買會落心?!梅a講：「厝裡欠債，你chhìn-chhái出一個。」阿餘心內無siá"-si,想想leh講：「chit-ê蕊a巧，hō伊來kap阮水順a讀冊kám好？」

阿餘thèh錢hō土壁、木壁kap石壁還債。Kã in吩咐，明年kheh糖我kap lín分部。又koh hak田園，pák in兄弟種甘蔗。Ùi hit年起，開始作糖seng-li, ti西部kap人份蔗部kheh糖。阿餘份大份佔一半，chhun ê土壁、木壁kap石壁、陳衰、陳重、李文顯、黃火闊kap林好公家分。Hit年學甲堡甘蔗大收，甘蔗kheh bē lī,種蔗ê lóng車來交阿餘。Chit款叫作公家部，種蔗ê kap kheh蔗ê公家。以前蔗部lóng是種蔗ê相招家己起，叫作牛掛部，所以無全。

Bú到年底，甘蔗chiah kheh了，砂糖囤kui厝間。阿餘無賣糖割、出莊，家己車去府城賣糖間，製白糖外銷，中間減一手tòh是加thàn一巡。Án-ni過三年，阿餘thàn有錢，家己設蔗部，西部一間、溪洲á一間、二重港也一間，專門收人ê甘蔗來kheh。He種蔗ê甘蔗收成tòh來交，有ê甘蔗賣現ê，有ê kheh分ê，也m免借錢起蔗部，koh m免hō糖割、出莊khó俗價，所以相爭thèh來交。Chit款蔗部，頭家無種蔗，專門kheh人ê，叫作頭家部，又koh kap牛掛部、公家部無全。阿餘a蔗車頂日無停，kheh出來ê明明看是膏膏ê糖水，tam也是甜甜ê糖水，nih一個日lóng變作錢teh流。人講thàn錢ná teh sin poáh桶水，tòh是án-ni m。

阿餘thàn大錢，ti學甲hak田hak地。土壁、木壁kap石壁三兄弟有伊ê致隆lóng好過日，有家己ê田地，無koh掠魚。後來阿餘起蔗廊欠腳手，三兄弟帶念伊ê恩情，sit tòh無作，lóng來tàu腳手，專工替伊hōa"作糖ê tai-chi。總是有錢了後，三人kap梅a也無分開，原在kap梅a作伙，大ê二日，二ê一日，三ê一日án-ni照輪，無koh另外娶。西廊ê人起先笑in sán,公家某。後來感心，講he兄弟無錢時有情，有錢時koh khah有情，o-ló梅a好命，三個好翁beh tái用會了，食會了?(待續)

王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，闖關回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推廣台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址：154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

蔡正隆博士別世十週年紀念

你 Siōng 掛心 ê 台語文運動近況

李勤岸

講：「Ah敢有kã我ê名改掉?若無，tòh無要緊。」

但是最近我ê看法有小khóa kap你無全，自從2001年台灣開始實施母語教育，我就開始主張無全ê羅馬字系統應該ài開始整合，無應該koh發明新ê拼音符號。我ti年半前辭去哈佛大學ê教席tng來台灣師範大學新成立ê台灣文化及語言文學研究所教學。今年有機會受教育部聘任做「國語會」委員，開始推sak整合拼音系統ê任務。「國語會」你一定聽tiòh chiok bē爽ê, m-koh現此時ê國語已經m是早前咱所bē爽ê hit-ê「國語」，現此時ê「國語」是「國家語言」ê簡稱，「國家語言」是台灣這個國家所有ê語言。最近，ti真濟人ê用心之下，教羅kap TLPA已經整合成功，mã已經通過第十屆世界台語文化營國內外台語文運動ê先進kap有志ê認可。Koh來就chhun káp001年新發明出來ê通用拼音整合lah。Chit關有比頭前hit關加真食力，猶未開始接觸，就己經開始筆戰，真遺憾，後來koh演變做惡意中傷ê人身攻擊。我因為siu"過頭認真推sak整合工作，soah變做人ê眼中釘，成做箭靶，受傷疊疊。你若看tiòh án-ne, m知影會chiok艱苦心bē?

經過十冬ah,我ê想法已經有改變——母語教育需要一套整合ê拼音文字，早前hi款自由書寫ê時代應該結束ah,混亂ê書寫方式，一人寫一款ê方式，是致使母語教育十冬來推sak無啥會行ê原因之一。咱lóng應該phah破自我，thang成全母語教育，救存母語是siōng-kài要緊ê代誌，語言第一，文字其次，你講tiòh m-tiòh?語言若是死亡，khah好符號不過kan-nā ē-tàng用來寫hit-ê語言ê墓碑，án-ne kám有甚物意義?相信你一定會真支持現在我ê想法kap做法。你去到hit-ê無紛爭ê所在已經十冬ah,十冬來，我一直照當時寫hō你ê祭文講ê，無koh再過生日，因為我生日參你ê忌日hiah-nih接近。Ka你報告十年來你所掛心ê台語文運動，希望你繼續支持台語文運動，mã親像當年支持我全款，繼續支持我跑走落去，無hō我因為受傷書來餒志。

第十屆世界台語文化營最近ti台南勞工中心舉辦，報名參加ê學員有二百gōa人，邀請來參加ê語文學者、運動者有七十人左右，非常盛況。Chit屆ê營隊siōng大ê特色是教羅派kap TLPA ê人和諧做夥，鬥陣khia台，因為這是教羅kap TLPA整合成功，成做「台灣羅馬拼音」(簡稱台羅)以後，頭一遍合作辦營隊。Mā是「台羅」頭一遍公開面對台語文運動ê頭人kap支持者。「台羅」是m是ē-tàng被接受，這是一個關鍵。二工ê座談，熱烈討論落來，「台羅」整合方案受tiòh與會者ê認同kap讚揚。

你ti十冬前過身chìn前，身體狀況m是真好ê情形之下，iáu-koh非常致意台語文運動，認為台語文運動是台獨運動ê根。所以你發起第一屆北美洲台語文夏令會，ti你tòaê城市Houston舉行，你請胡民祥kap Houston支部ê盟員主辦，邀請國內外重要ê台語文運動者來參與。因為參與ê人來自世界各地，所以大家同意以後就叫做世界台語文夏令會。第二屆ti南加州ê Irving舉行，由鄭良光kap洛杉磯台文通訊成員主辦。第三、第四屆ti Hawaii舉行，由鄭良偉、陳柏壽kap我主辦。第五屆以後就徙tng來台灣，由張燦盜、



夏令會主席蔡正隆夫婦

黃勁連主辦。第六屆改名「世界台語文化營」，猶原是ti熱m人舉行，由台南市文化基金會、高雄市台語羅馬字研習會、蒼芒花台語文協會、李江卻台語文教基金會共同主辦。第七屆開始由新成立ê台灣羅馬字協會接辦。第七屆ti淡水真理大學，第八屆ti高雄左營，第九屆ti台中東海大學。今年是第十屆ah。Chit十屆你kan-nā參加tiòh第一屆，然後tòh離開阮ah。我除了第七屆因為都合無抵好無法度參加，其他每屆lóng參與有tiòh。雖然我有參加九屆，不過我一定是減你一屆，因為你chiah-nih掛心台語文運動，我雖然m全款致意，但是我猶會有世俗事ê纏絆，ta"你已經無任何纏絆lah,你一定tak場lóng在場，tak場lóng參加，無管hit屆ê大會會記得抑是bē記得ti會前先要求大家默哀三分鐘向你致敬，你lóng在場。雖然你lóng無發言，但是你lóng真認真聽，認真拍phók-á,鼓勵大家繼續phah拚向前奔跑。

你主張台語文，推sak台語文，但是你無堅持用甚物文字來寫，漢字也好，羅馬字也好，lām寫mã好，羅馬字用toh一套你mã無要緊。你家己就是用你家己tú初學小khóa會通ê漢羅，無調號ê方式ti咱ê內部通訊「燎原」寫報告，甚至咱聯盟ê中委會會議你mã án-ne teh寫。

我一向ê態度mã參你真全款，無真堅持書寫方式，雖然我家己ê書寫一直lóng採取傳統ê教會羅馬字。但是人若是kã我做改別種拼音方式，我mã接受。會記得有一遍我ê詩寄去hō林央敏主編ê《茄苳》雙月刊，結果有人ti網路寫批kã我táu,講kah氣phut-phut,講我詩phō人改做別種拼音文字，對作者非常無尊重。我kan-nā問

王貞文

思念一位921大地動過身ê朋友

非洲史

咱lóng無teh追求營養學分mã無想beh將五千年沉重ê中國歷史措(phai")ti肩胛頭獨獨真少人有趣味ê非洲史有咱作忠實ê聽眾

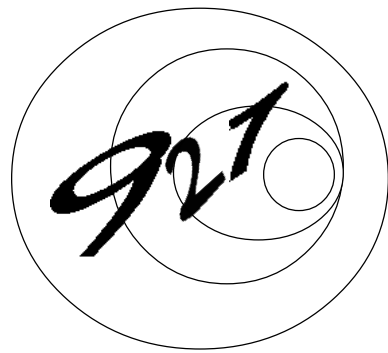
由法國tng來ê教授教冊風格真是特別無參考冊無講義講話親像chūn開水道水流出一大篇sui-sui ê散文

熱帶ê日頭赤燄燄(ia"-ia")地中海農村四季千年無變換南非布希曼人好奇觀看殖民者北非清真寺蘊藏文明ê奧妙乾燥ê曠野是野獸ê地界暗時有鬣狗橫橫teh笑

下晡時燒lōê風溫溫á吹過模仿唐代建築ê教室竹葉芬芳咱ê心倒tng來台灣

妳借我ê筆記去參考發現記kah亂馨馨chia繪一間西非洲ê土厝hia有一隻開嘴teh笑ê鬣狗窗á外有時chūn跳過一隻膨鼠妳哈哈笑出聲來若是寫考卷ê-tàng án-ne chō(=亂畫)咱tiòh免驚無及格

Ti台灣iáu真封閉ê年代咱bat作夥用kui學期ê時間kòng破大中國驕傲ê kōan牆將歐美中心ê文化意識hiat掉用謙卑ê心學習非洲大陸ê變遷



台語五言詩一顏敏政 Gân Bin-chèng

Han-chî ē chò tng

蕃薯能做頓

Han-chî ē chò tng, 蕃薯能做頓,

Tài-òan ē tam-tng, 台灣能擔當,

Sè-kài khi òng-tng, 世界去 òng-tng,

Si-sè jím-nāi tng, 時勢忍耐 tng。

畢業

四年ê時間將一群有夢ê人磨到無夢大家分頭無開為家己ê將來Teh phah算妳ti chit時恬靜擔起班代表ê責任

大度山頂四界lóng teh起厝相思á hō人 chhò-chhò去滿山遍嶺ê紅土親像破皮ê傷跡一tah一tah我孤單行過受傷ê土地看tiòh工業區漸漸逼近

我拒絕參加畢業典禮因為無法度忍受臭屁校長誇口ê話

校長公館對面ê招待所青翠ê草埔矮樹會通風會透光ê紅磚á牆láu-kú圍tiòh一個古典樸素ê夢妳為阮ti hia舉行謝師宴我歡歡喜喜來去最後一pai來鼻東海ê青草味

手thèh一杯酒行到風透透ê陽台對圓圓ê窗á看入去妳溫柔自在kap人teh講話單純ê笑容ná春花四年ê日子Chiok-chê tai-chi一直teh變妳善良知足ê天性Lóng總無變

台語文專刊

蕃薯園 (120)

請踴躍投稿 e-mail: chuniook@lomai.com